

## Shoulder to Shoulder or/или Плечом к плечу (Preface of the Staff Editor)

*MIKHAIL B. KONASHEV*

St. Petersburg branch of the Institute for History of Science and Technology named after S.I. Vavilov,  
Russian Academy of Sciences, Saint-Petersburg, Russia; mbkonashev@mail.ru

2017 marks not only the 100<sup>th</sup> anniversary of the Great Russian revolution, but also the 40<sup>th</sup> anniversary of collaboration between a generation of Russian and U.S. historians of science. Without the Bolshevik Revolution there would have been no USSR, no Soviet Russia — as the USSR was usually called in the United States and the West in general. There would have been no glorious and, at the same time, tragic pages of the history of Soviet (Russian) genetics, biology and science in general; and Americans would have taken no interest in such pages. They would not have visited us, nor would we, as still-young historians, have visited them, mostly in the post-Soviet period. The followed relationships between young historians of science in the Soviet and post-Soviet period produced numerous joint conferences, books, articles, correspondence and friendship that have constructed how we think about this past. And of course there would not be this English-language issue of our journal “Studies in the History of Biology.”

At the request of American authors, one article in this issue is in Russian, another one is written in English and translated into Russian, and the others are written in English. For Russian historians of science English has become the single most widely-used as a second language, even as Russian has also become the most widely-known foreign language among some historians of science in the U.S. There is a reason for this.

Not to idealize these relationships (which are human ones, after all), one can honestly say that, however surprising it may seem, these relationships are unlike any others with foreign colleagues. Though relations between the two countries have gone through fluctuations — sometimes warmer other times cooler — the spirit of cooperation and human friendship not only never turned cold, but rather stood the test of time, grew and developed.

You cannot have many good friends, and for this reason all the articles in this issue, except one, were written especially for it. These articles, some which can be considered letters of introduction, others as self-portraits — deal in one way or another with the history of both countries, the current issues in our rapidly changing world, as well as with the developing ideas of their authors.

At the 1990 conference in Leningrad commemorating the 90<sup>th</sup> anniversary of Theodosius Dobzhansky’s birth, Soviet (Russian)-American geneticist-evolutionist, Mark Adams concluding his welcoming remarks with these Russian words: “Так будем же работать вместе, плечом к плечу! [Let us to work together, shoulder to shoulder!]” Very little in our world depends upon historians of science, but nevertheless this “little” turned out to be possible only because — while remaining who we are, and without retreating from our convictions or principals — we remained capable to this very day of working in just that way — shoulder to shoulder. Hopefully this message is evident in this issue of our journal.

## **Плечом к плечу, или/or Shoulder to shoulder (Предисловие выпускающего редактора)**

*М.Б. КОНАШЕВ*

Санкт-Петербургский филиал Института истории естествознания и техники им. С.И. Вавилова  
Российской Академии Наук, Санкт-Петербург, Россия; mbkonashev@mail.ru

В 2017 г. исполнилось не только 100 лет Великой российской революции, но и 40 лет сотрудничеству отечественных и американских историков науки. При чём здесь 100-летие революции? Без революции не было бы СССР, или Советской России, как обычно называли Советский Союз в США, да и вообще на Западе. Не было бы славных и в то же время трагических страниц истории отечественной генетики, биологии и науки в целом, и интереса к этим страницам американцев. Не было бы их поездок к нам, и поездок наших, тогда ещё молодых историков, к ним. Поездок в основном уже в постсоветский период. А также совместных конференций, различных книг и статей, переписки и дружбы. Не было бы и этого американского номера журнала. По желанию самих американских авторов одна статья в нём написана по-русски, другая — переведена на русский язык, остальные — написаны по-английски. Как для русских историков науки английский язык стал вторым и первым среди иностранных, так и для некоторых американских историков русский язык стал тоже вторым и первым среди иностранных.

Отношения двух стран менялись, становясь то теплее, то прохладнее, а вот профессиональное сотрудничество и человеческая дружба не только не охладевали, но и, как принято говорить и писать в подобных случаях, выдержали испытание временем, укреплялись и развивались. Нисколько не идеализируя их и не выдавая желаемое за действительное, тем не менее, положив руку на сердце, можно сказать, что, как бы, возможно, это ни показалось удивительным, ни с какими другими зарубежными коллегам подобными отношений не было и нет.

Настоящих друзей не бывает много. Поэтому все они представлены в этом номере своими статьями, написанными, за одним исключением, специально для него. Эти статьи — своего рода визитные карточки и общий автопортрет, в котором так или иначе отразились и история двух стран, и история учёных этих стран, и некоторые актуальные проблемы столь стремительно меняющейся действительности, и судьбы самих авторов.

На конференции в Ленинграде в 1990 г., посвящённой 90-летию отечественного и американского генетика и эволюциониста Феодосия Григорьевича Добржанского (Theodosius Dobzhansky), своё приветственное слово Марк Адамс заключил по-русски, словами: «Так будем же работать вместе, плечом к плечу!». От историков науки мало что зависит в этом мире, но всё же это малое стало возможным и остаётся возможным именно благодаря тому, что, оставаясь самими собой, не поступаясь ни своими убеждениями, ни принципами, они всё-таки оказались и до сих пор оказываются способны работать как раз так — плечом к плечу.